

# Teilegutachten

nach § 19/3 StVZO

**FZTP97/23507/B/08**

über

**Sonder-Stabilisatoren zur Verringerung der Wankneigung des Aufbaus****Auftraggeber :****TTE****Toyota Motorsport GmbH****Toyota-Allee 7****D-50858 Köln****1. Verwendungsbereich:**

Die unter 2. beschriebenen Stabilisatoren sind bestimmt zur ausschließlichen Verwendung an den in der nachfolgenden Tabelle angegebenen Fahrzeugen :

Fahrzeughersteller	<b>Toyota (J) (D)</b>	
EG-BE-Nr.:	<b>e6*95/54*0043*..</b>	<b>e11*98/14*0102*..</b>
amtl. Typbezeichnung	<b>E11</b>	<b>E11U</b>
Verkaufsbezeichnung:	<b>Corolla</b>	

Stabilisator-Ausführung vorne	<b>AM 27 382</b>
-------------------------------	------------------

Stabilisator-Ausführung hinten	<b>AM 27 383</b>
--------------------------------	------------------

**Hinweise für den Fahrzeughalter**

Nach der Durchführung der Fahrzeugumrüstung ist das Fahrzeug **unverzüglich** unter **Vorlage** dieses **Teilegutachtens** einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer für den Kraftfahrzeugverkehr oder einem Prüflingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Begutachtung vorzuführen.

**Die unter 2. und 3 aufgeführten Auflagen und Hinweise sind zu beachten.**

Der ausgefüllte und von der Prüfstelle abgestempelte Nachweis und die Bestätigung über die Durchführung der Abnahme (Beiblatt zum Gutachten) sind im Fahrzeug mitzuführen und berechtigten Personen auf Verlangen vorzuzeigen.

Teilegutachten nach § 19.3 StVZO

Nr. : FZTP97/23507/B/08

Seite 2 von 4

Auftraggeber : TTE  
: Toyota Motorsport GmbH  
Typ(en) : AM 27 382, AM 27383

## 2. Beschreibung der Umrüstung

Einbau von stärkeren Stabilisatoren an der Vorderachse zur Verminderung der Wankneigung des Aufbaus.

### 2.1 Angaben zu den Stabilisatoren

Ausführungen : 2 (ein Vorderachs-,ein Hinterachsstabilisator)  
Typ : AM 27 382, AM 27383

Umfang der Kennzeichnung:	Angaben auf dem Stabilisator:
Hersteller :	TTE Logo
Ausführungsbezeichnungen mittig aufgedruckt:	vgl. Blatt 1

#### Technische Angaben zu den Stabilisatoren:

Konstruktive Daten	Vorderachse	Hinterachse
Ausführung	AM 27 382	AM 27 383
Art	Bügel	Bügel
Stabdurchmesser (mm)	25,0	18,0
wirksamer Hebelarm (mm) (nicht verstellbar)	175	200
Oberflächenschutz	Kunststoffbeschichtung	

### 2.2 Einbau

Der Einbau an der Vorderachse erfolgt an Originalbefestigungspunkten des Serienstabilisators nach der beiliegenden Einbauanleitung.

## 3. Prüfergebnisse

Die Prüfung erfolgte in Anlehnung an das VdTÜV-Merkblatt 751 "Begutachtung von baulichen Veränderungen an PKW und PKW-Kombi unter besonderer Berücksichtigung der Betriebsfestigkeit" vom 08.08.89.

**Die Prüfbedingungen wurden erfüllt.** Fahrzeuge der auf Blatt 1 genannten Typen erfüllen nach der Umrüstung bei Beachtung der Auflagen und Hinweise die geltenden Bestimmungen der StVZO.

Auftraggeber : TTE  
: Toyota Motorsport GmbH  
Typ(en) : AM 27 382, AM 27383

---

#### **4. Hinweise bezüglich der Kombination der Stabilisatoren mit anderen nicht serienmäßigen Fahrzeugumrüstungen**

##### **4.1 Tieferlegungsfedern**

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von Tieferlegungsfedern des Herstellers TTE, in Verbindung mit den Stabilisatoren, sofern für diese entsprechende Prüfberichte vorliegen.

##### **4.2 Sportdämpfer**

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von Sportdämpfern in Verbindung mit den beschriebenen Stabilisatoren unter folgenden Bedingungen:

- die serienmäßigen Endanschlüsse (Gummihohlfedern) müssen beibehalten werden.
- die Ausfederwege dürfen um das Maß der Tieferlegung verkürzt sein.
- die serienmäßigen Einfederwege dürfen durch die Sportdämpfer nicht verändert werden.
- Federteller an Dämpferbeinen dürfen nicht in der Höhe verstellbar sein.
- Werden die Außendurchmesser der Dämpferrohre vergrößert, so muß auf ausreichende Freigängigkeit insbesondere der Serienräder/-reifen geachtet werden.

##### **4.2 Rad/Reifenkombinationen**

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung aller serienmäßigen Rad-/Reifenkombinationen.

Es bestehen weiterhin keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von **Sonder-Rad-/Reifenkombinationen**, wenn folgende Bedingungen eingehalten sind:

- Es liegen besondere Prüfberichte/Teilegutachten bzw. Allgemeine Betriebserlaubnisse für die entsprechende Rad/Reifenkombination vor und die jeweils erforderlichen Auflagen sind eingehalten.
- die serienmäßige Federwegbegrenzung darf nicht aufgrund von Auflagen in diesen Prüfberichten (z.B. Einbau zusätzlicher Federwegbegrenzer) verändert werden müssen.

#### **5. Auflagen**

5.1 Die Befestigung gemäß Anbauanleitung ist zu überprüfen.

Teilegutachten nach § 19.3 StVZO

Nr. : FZTP97/23507/B/08

Seite 4 von 4

Auftraggeber : TTE  
: Toyota Motorsport GmbH  
Typ(en) : AM 27 382, AM 27383

**6. Zertifizierung und Gültigkeitsdauer**

Der Auftraggeber unterhält ein Qualitätsmanagementsystem gemäß Anlage XIX, 2 zur StVZO.

Das vorliegende Teilegutachten verliert seine Gültigkeit, wenn sich Änderungen am Fahrzeug oder in den Bauvorschriften der StVZO ergeben, die die zugrunde liegenden Prüfergebnisse beeinflussen können oder wenn der Auftraggeber den Nachweis gem. Anlage XIX nicht mehr erbringt.

Essen, den 23.04.99

Nachtrag B: Ereiterung auf Typ E11U

Prüflaboratorium  
Labor für Fahrzeugtechnik  
Abteilung Typprüfung



Dipl.-Ing. Ulrich

## Nachweis über die Erlaubnis / die Genehmigung / das Teilegutachten gemäß § 19 Abs. 4 Satz 1 StVZO

Für: die Sonder-Stabilisatoren, Typ: AM 27 382, AM 27383

des Herstellers / Importeurs: TTE, Toyota Motorsport GmbH, D-50858 Köln, Toyota-Allee 7

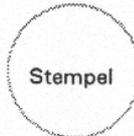
liegt eine Betriebslaubnis nach § 22 StVZO / Bauartgenehmigung nach § 22 a StVZO / Genehmigung im Rahmen einer Betriebslaubnis oder eines Nachtrages dazu für das Fahrzeug nach § 20 oder § 21 StVZO \*) mit Erlaubnis / Genehmigungs-Nr.: \_\_\_\_\_

liegt ein Teilegutachten / Prüfbericht über die Vorschriftenmäßigkeit eines Fahrzeuges bei bestimmungsgemäßen Ein- oder Anbau der / des Technischen Dienstes / Technischen Prüfstelle / aaS. \*) :

Dipl.-Ing. Ulrich \_\_\_\_\_

mit Gutachten / Berichts - Nr.: FZTP97/23507/B/08 Datum : 23.04.99 bzw.

Kennzeichnung: \_\_\_\_\_ vor.



## Bestätigung des ordnungsgemäßen Anbaus gem. § 19 Abs. 3 StVZO

Hiermit wird bestätigt, daß der Anbau des im Nachweis genannten Bauteils am Fz-Typ: E11 U \*)

Fahrzeughersteller: Toyota (J) Fahrzeug-Ident-Nr.: \_\_\_\_\_

ordnungsgemäß erfolgte und das Fahrzeug insoweit den geltenden Vorschriften entspricht.

Vorangegangene zulässige Änderungen gemäß Fahrzeugschein / Anbaubestätigung / Teile-ABE\*)

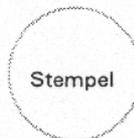
\_\_\_\_\_ wurden berücksichtigt.

Bemerkungen / Hinweise / Auflagen (siehe auch Rückseite): \_\_\_\_\_

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich / nicht vorgeschrieben aber möglich \*)

Prüfbericht / Gutachten-Nr.: \_\_\_\_\_

Ort u. Datum d. Abnahme : \_\_\_\_\_ Unterschrift u. Name  
aaSoP bzw. Prüf-Ing.



1	Fahrzeug- und Aufbauart				33	Bemerkungen:	<b>M. GEÄND. STABILISATOREN, TTE, KENZ. V/H: AM 27 382 / AM 27 383</b>
2	Fahrzeughersteller						
3	Typ-u. Ausführung						
4	Fz-Ident-Nr						
5	Antriebsart			6	Höchstgeschw. digkeit km/h		
7	Leistung/kW bei min <sup>-1</sup>			8	Hubraum		
9	Nutz-/Aufriegelast			10	Rauminhalt d. Tanks m <sup>3</sup>		
11	Steh-/Liegeplätze			12	Sitzplätze eins. Führerpl.-u. Nots.		
13	Maße über Länge alles mm		Breite		Höhe		
14	Leergewicht kg			15	Zul. Gesamtgewicht kg		
16	Zul. Achslast kg vorn		mitten		hinten		
17	Räder u.o. Gleisketten		18	Zahl d. Achs.		19	davon angetriebene Achsen
20	Größen- vorn						
21	bez. mitte/hinten						
22	der vorn						
23	Bereifg. mitte/hinten						
	Überdruck am Bremsanschluß		24	Einleitungs- bremse	bar	25	Zweileitungs- bremse
26	Anhängerkupplung DIN 740, Form u. Gr.			27	Anhängerkuppl. Prüf		
28	Anhängelast kg bei Anhänger m. Bremse			29	bei Anhänger ohne Bremse		
30	Standgeräusch dB(A)			31	Fahrgeräusch dB(A)		

Die im vorliegenden Fz-Brief in Spalte \_\_\_\_\_ Fz-Schein \*) unter Ziff \_\_\_\_\_ u. Ziff. 33, Zeile \_\_\_\_\_ beschriebenen Angaben müssen entsprechend im Fz-Brief gestrichen werden.

\*) Nichtzutreffendes streichen